

# GUY, alguns arquivos

Regina Vater<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Regina Vater vem expondo internacionalmente desde dos anos sessenta, e recebido entre vários prêmios importantes (nacionais e internacionais), uma Guggenheim Fellowship (equivalente a um Doctor Honoris Causa) e desde o início dos setenta a artista explora em várias mídias um corpo diverso de trabalho conectado com a defesa do meio ambiente antes mesmo de ter conhecimento da palavra ECOLOGIA. Muitas obras com que Regina expôs em várias galerias e museus internacionais, têm apresentação de Guy Brett. Há dez anos ela é representada pela Galeria Jaqueline Martins, R. Dr. Cesário Mota Júnior, 443 - Vila Buarque, São Paulo - SP, 01221-020. Rio de Janeiro, Brasil. <https://s1.galeriajaquelinemartins.com.br/en/artist/regina-vater>

# GUY,

alguns arquivos  
de  
Regina Vater

November 4th, 1997

Dear Regina,

Forgive me for being such a bad correspondent. I love getting your cards and letters and the material about your work. I just received the three photos of your **Nature Morte**. They were very poignant and accurate. I felt in one way you were showing a ominous change which has taken place since, for example, the time of the surrealists. Meret Oppenheim might have used the 'fur-lined teacup' as a metaphorical device for liberating desire, but your piece is like a warning against the destruction of (the wild) nature, and of our nature too, and therefore of desire. I am actually trying to find the possibility of organizing here an exhibition of Latin American artists whose work offers metaphors which are critical of Eurocentricity, of the global powers and of modern oppression, and/or offer the possibility of the construction of other selves and other values (each work should be a

Desde então ela tem desenvolvido uma forma de trabalho que se materializa em instalações de grande delicadeza, combinando materiais incongruentes para formar alegorias esculturais, como haikais, em sua brevidade e ressonância simbólica e metafórica. Às vezes, essas instalações são mais aéreas, outras vezes, são mais ligadas à terra, ou ainda associadas a ambas as realidades. Suas formas ecoam o sincretismo que ela tanto admira nas culturas nativas americanas e afro-brasileiras.

Freqüentemente, certas obras diferentes energizam uma à outra, em consequência de sua proximidade, como aconteceu em sua exposição individual no Art Pace de San Antonio, Texas, em 1999. Podia-se ver na mostra a obra (montada do piso para cima) A inominável (1999), consistindo em uma tela fina de bronze dobrada, em cima da qual estava posta uma base geométrica espelhada, sustentando um vaso de vidro alto quase cheio de mel e no qual se encontrava 'submersa a lâmina de um machete; e, a poucos metros de distância, estava outra obra, Art é Mis a Nous (1999), uma peça que ocupava uma alcova escura. Ali, uma pequena poça de água ocupando a cavidade de uma imensa pedra, capturava o reflexo da lua a partir de um monitor de vídeo instalado no teto. Não há formalismo nessas combinações, mas uma alquimia trabalhada segundo as necessidades poéticas e críticas.



foto@reginavater



Regina Vater: **Nature Morte** 1999. Cibachrome print.

38 Archbishops Place London SW2 2AJ

tel/fax: 44 (0)181 874 8416

September 14th 1994

Dear Regina,

Thank you for your beautiful letter.

I was moved at the truth of what you say about the body in the culture of Brazil and the tenderness with which you express it. You gave me a very strong feeling of something which I don't have the words for, because if I try to write that it will come out all wrong, since I don't have that in my 'life-process'. Even though I feel it through Lygia's and Helio's work and through your words.

At the same time I was amused by your letter because it made me think of the incongruous, mixed-up lives we all actually live today. We are experimenting with things outside, beyond the culture we grew up in, by living with people or living in places different from ourselves. You are ~~living in Texas with Bill who comes from California. I am living in London,~~ yes, but with Alejandra who comes from Chile, and having Luciana, who identifies two different parts of herself in opposition to one another and both of which she likes: her 'English' sense of humour and irony and ability to laugh at oneself, and her 'Chilean' sense of being 'in touch', of celebrating rather than fearing the other.

I've often thought how incongruous it is that I should love Lygia's and Helio's work so much, and that of other Brazilian artists including yourself. Because throughout all this time I've remained totally English. All those things you mention as typically north American and north European, such as people thinking they need to protect themselves from each other, I feel it too. I learned that 'since I was very young'. But today I have a more ironic attitude, or more ambivalent, since it seems that almost everything has a good and a bad side. I just read Marlon Brando's autobiography, in which he said that he had come to the conclusion that it was impossible for him to really 'join' the cultures he admired during his lifetime, although he tried - cultures opposite to that of the WASP, such as the Jewish, Black, Polynesian, American Indian. He couldn't really change what he was. But perhaps that's just our generation. Maybe the next generation (s) will not be polarised, and forced to live the positive and negative aspects of each cultural trait, but can weave the best together in a more fluid way.

It's definitely the mixture I like in Lygia and Helio. "Sensuality mixed with wit" (or mind), as you say, lucid clarity together with the dark forces, individual/solitary reverie with communal 'life and love'.

When Lygia distinguished her work from that of Body Artists, and said that she was not underlining the conflict, but offering the solution to the conflict - perhaps what she meant was that she was not offering a spectacle: a conflict viewed at a distance (out of touch) and apprehended



London, 4 July 1991

Dear Regina,

Thank you for your beautiful and moving letter, package in fact. You gave me a lot of information about Helio which is very pertinent, energizing.

First, the photo you took of him with Jorge Mautner is lovely. I'm having a copy made, to send you back the original. I want to propose that for the catalogue, if it's OK with you, and hope the others will agree (everything has to come through discussion in this exhibition as there are four or more of us involved: Chris Dercon, Catherine David, myself and Luciano Figueiredo representing the Projeto H0).

Second, what you told me about Helio's collaboration with you on your audio-visual based on LUXO/LIXO was very interesting and useful. We plan for Helio's catalogue (really it's more like a book) to have, beside many of his own writings, a chronology of his life and work which will mention (as far as possible) all the collaborative work he did with others and all the people who worked with him at one time or another and in one way and another (you can imagine how many people that will be, but it seems to me a *sine qua non* of Helio's way of being).

**Foi no famoso loft da segunda avenida 'chez' Oiticica, que encontrei Guy Brett pela primeira vez. Jovem bonito e displicentemente elegante num casaco de veludo "coordonné" azul marinho, muito reservado porém sorridente, era uma figura cativante.**

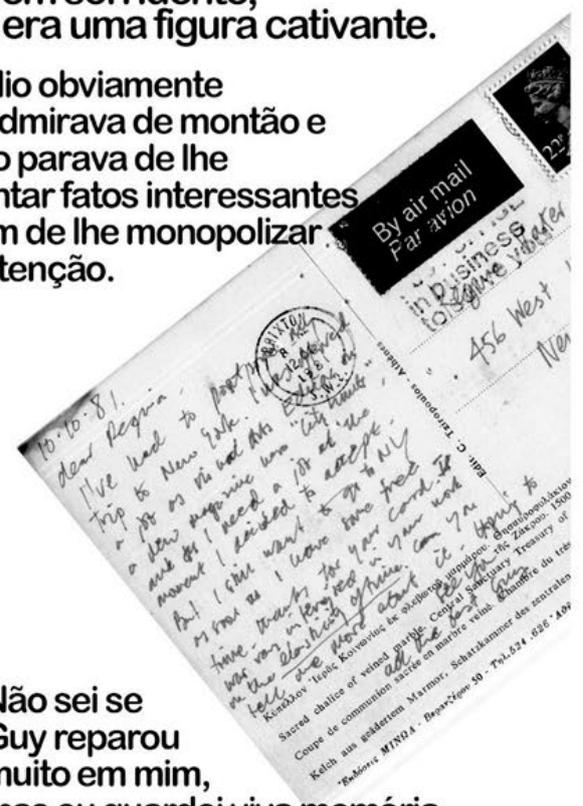
London 25.9.88

Dear Regina: I received your photos from Edinburgh. I'm so glad you thought of leaving them with me. ~~Myself~~ Their elegance has an ironic, desperate edge. As soon as I find the context for showing them (and I think I may) I'll let you know. I also have on ord with gears on my wall: your 'ART' mounted in the sand with the feet + waves. I also love what you are doing in introducing latin american artists in the U.S., which no art bureaucrat could do in the way you do it. I met and liked a lot Fatima in N.Y. and I've just seen two people who know you well: Cordee Schneeman and the guy who edits "High Performance". My trip to Brazil was good, but saddened by Lygia's death. I couldn't believe it and in a way I still don't. (Now their silences also, whose work I continued to admire). It's a very hard time for people in Brazil. You must have felt all that. Did you do have work there? Did you find any other artists working in the ecological issue? I just wrote an article on Helio for ART in America, which I hope will come out soon (with some beautiful color slides of Parangolé from the 60s). Also, I'm sending you by another post a copy of my piece on Lygia (in which I quoted you)...

Fernand Léger / deux papillons jaunes sur une échelle / two yellow butterflies on a ladder / zwei gelbe Schmetterlinge auf einer Leiter / dup farfalle su una scala / huile sur toile 1951 / 92 x 73 cm / Musée National d'Art Moderne - Centre Pompidou - Paris  
NOUVELLES IMAGES SA, éditeurs / CP 815 / © SPADEM 1996 / offset printed in France

love Guy.

**Hélio obviamente o admirava de montão e não parava de lhe contar fatos interessantes afim de lhe monopolizar a atenção.**



**Não sei se Guy reparou muito em mim, mas eu guardei viva memória deste primeiro encontro.**

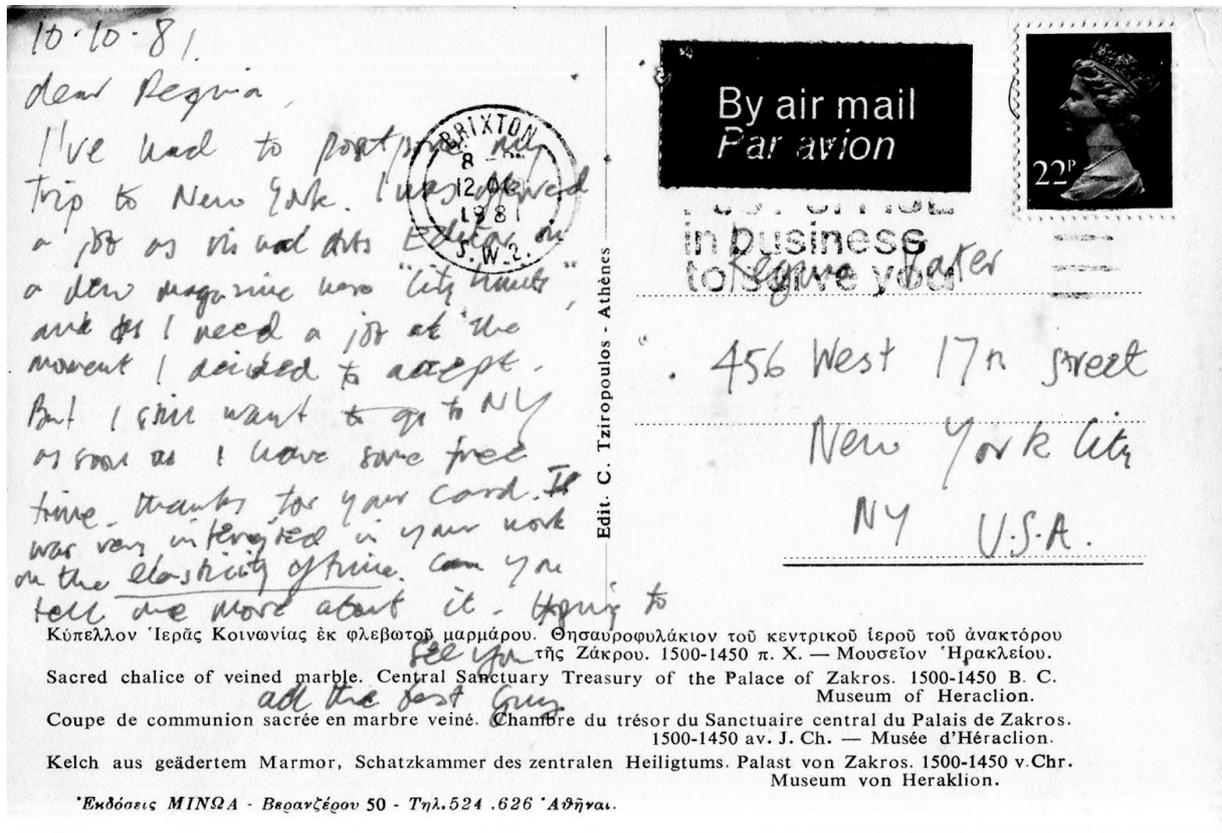
Depois o vi em outras visitas ao Hélio, inclusive aquela quando ocorreu aquele episódio da máquina de Xerox que narro no capítulo dedicado ao próprio.

Durante esta minha primeira estadia em Nova York devo ter trocado alguma correspondência com Guy pois sei com certeza que quando da minha primeira ida à Londres em 1974 ele me convidou para ficar hospedada na casa no centro de Londres que compartilhava com Ted, irmão do conhecido artista argentino, Leopoldo Maller, do qual virei amiga muitos anos mais tarde.

Hoje, após minhas dezenas de mudanças, não sei aonde foram parar algumas fotos que tirei daquela 'townhouse' (um dos meus primeiros registros da minha série de X-Ranges).

Guy, na ocasião, comportou-se como anfitrião gentil, discreto e bem silencioso e eu lhe reprociquei sendo uma hóspede quase invisível. Durante esta estadia pouco nos vimos, mas guardo até hoje uma foto tirada por ele onde apareço vestida à la hippie sentada na grama de um dos palácios ingleses. Nesta ocasião é que soube do seu fraco por fotografia.

Dizia o H.O. que ele era um excelente fotografo. Mas isto é assunto quase secreto.



Depois deste nosso encontro em Londres, Guy e eu mantivemos uma correspondência bastante espaçada. Fiz questão absoluta de não forçar minha pessoa ou o meu trabalho em seu espaço mental, hábito comum entre os que nos EUA seriam denominados “Career builders”. Não sei se fiz bem ou fiz mal, mas sei que ele sempre me tratou com muita consideração e hoje tenho certeza que uma amizade sólida e sobretudo honesta cresceu entre nós.

É de notório saber que a família do Guy pertence à nobreza inglesa, mas fora seu real nobre caráter e suas discretas maneiras, trata-se de uma pessoa bem comum e até ultra simples e com ideias extremamente liberais. E o fato da Alexandra, sua mulher, ser filha de um dos ex-ministros do Allende, confirma isto.

Mas seu fascínio pela América Latina e sua arte antecede ao seu casamento com uma chilena. Guy, como crítico e correspondente de artes para o TIMES foi literalmente quem lançou as carreiras de Lygia Clark e Oiticica no circuito internacional.

Foi ele quem organizou a famosa mostra do Hélio na Whitechapel em Londres em 197. E foi ele que escreveu o primeiro texto numa revista internacional (o TIMES) sobre Lygia..

Lygia gostava também demais dele. Dizia para mim que o achava muito charmoso “– com aquele sorriso de pato Donald...” dizia ela. E sei que Guy também achava a Lygia uma pessoa fascinante e dela me contou várias histórias engraçadas. Sobretudo da sua ríspida espontaneidade que imagino que deveria ser de sensação ímpar para um refinado inglês, por mais liberal que ele fosse.

Foi contudo na minha última ida a Londres em julho de 2009 que me dei conta da verdadeira grandeza do enorme prestígio internacional do Guy Brett. Não é que eu não estivesse a par da sua importância como crítico de arte desde que o conheci. Mas nunca imaginei a extensão da sua respeitabilidade no meio Londrino da Arte.

Quando finalmente foi acertada a nossa ida a Inglaterra para montar minha individual “Memory of Light”, Guy imediatamente propôs que o Bill também desse uma palestra sobre sua obra durante nossa temporada londrina. Fato que ocorreu com o sucesso de uma hora a mais de discussão na Saint Martins School of Arts.

Aliás coincidentemente Guy e Bill já se conheciam a priori do meu primeiro encontro com Bill, da época em que ambos frequentavam os mesmos círculos em Londres. Quando participei de uma coletiva no Artist Meeting Place em 1974 à convite do famoso e excêntrico David Medalla, pioneiro na arte de \ performance; outro grande amigo do Guy, foi por um triz que não esbarrei com Bill que então morava em Londres. Bill, junto com Medalla e outros artistas interessantes, era um dos fundadores do Artists Meeting Place. Porém naquela ocasião Mr. Lundberg havia ido a Paris convidado a participar numa mostra de vídeo.

Voltando ao assunto da fama do Guy como crítico de arte e curador: tanto no meu vernissage como na palestra do Bill fomos apresentados a uma plêiade de escritores e artistas de alta visibilidade na cena artística europeia. Os quais estou certa, compareceram a estes acontecimentos muito mais pelo Guy, do que por nossa modestíssima visibilidade no circuito de arte europeu.

Estes acontecimentos só vieram a corroborar o que eu já vinha desconfiando quando Guy uma vez visitou Austin. Quando nós lhe oferecemos em casa um jantar em petit comité com alguns ‘art scholars’ da região. Linda Henderson, considerada a mais valiosa joia da coroa do departamento de arte da Universidade do Texas. Historiadora da arte de altíssima proeminência entre os maiores experts em Duchamp. Palestrante cobiçada por seminários mundo afora, demonstrou-se frustradíssima em saber que a vinda do Guy coincidiria com uma viagem sua à Alemanha onde iria dar uma de suas conferências sobre a quarta dimensão.

Outro fato que vim perceber após anos de relutância em importuná-lo com algum convite para

escrever algo sobre meu trabalho, foi, não só a sua imensa generosidade intelectual, como também seu desprendimento material.

Enquanto que o espaço das ações artísticas cada vez se polui mais e mais num mercantilismo de influências descaradas, Usando as próprias palavras do Guy: numa "Indústria da Arte", onde textos para catálogos e livros chegam a ser cobrados em rufino ouro, Guy Brett recentemente nos obscurecer a curiosidade do leitor pela arte. corresponder com algumas nossas obras..

Um fato que penso vale a pena também mencionar: é a qualidade do seu texto. Trata-se de uma escrita brilhante, de clara compreensão, que facilita uma relação mais funda e imediata do espectador com as obras apresentadas. Sua profunda erudição e visão humanística não se perde em labirínticos floreios desnecessários ou em gotejares de citações brilhantosas que só vem a obscurecer a curiosidade do leitor pela arte.

Quando leio alguns destes textos preciosistas sobre arte, o que temo é que eles possam gerar uma obstrução à curiosidade do espectador comum pela arte contemporânea. Em minha opinião acho que obscuros labirintos verbais, terminam criando no leitor um temor de comprovar uma presumida competência de sensibilidade perante a obra de arte. O afastando assim para julgá-la por demais criptográfica. Penso que isso faz com que a arte produza no leitor, não uma sensação de enriquecimento, mas que até se torne em prova cabal de sua pobreza de espírito.

Não que eu acho que textos criticos devam ser isentar de poesia e se tornarem chãos e didáticos. Mas sendo a arte em minha opinião, muitas vezes, um instrumento político e pedagógico do entendimento da existencia, sempre espero que um texto de apresentação critica siga 'objetivamente' e 'ao ponto' pelo mesmo caminho que o do artista, almejando a ampliação do desenvolvimento destas percepções.

E Guy sem dúvida tem ou cultiva em si este dom. Seus textos sobre o Hélio e Lygia por exemplo são peças ímpares, de tremenda acuidade, e sentida compreensão pelo artista e sua obra, isto para não falar da sincera honestidade que eles exalam. Por conta disto, tornaram-se marcos de referência para quase tudo quanto e escolar da área internacional.

Não sei se ainda no Brasil, certos participantes do meio visual se deram, ou quiseram se dar conta do peso da obra crítica do Guy Brett.

O fato da obra de Hélio e de Lygia terem sido desleixadas na apreciação da crítica brasileira até praticamente as suas mortes talvez seja um fato que tenha contribuído alguns narizes pro alto em relação ao Guy. Talvez seja por nosso eterno complexo de colonizado, quando sei muito bem que o interesse do Guy pela Arte Latino Americana é totalmente tangencial a estes anseios por dominância da cultura europeia. Muito pelo contrário.

Me lembro da Ligia ex-mulher do Antonio Henrique Amaral me dizer em Nova York: "- Qualquer Americano (aí eu também colocaria qualquer Inglês), que se case com uma Latino Americana é uma pessoa a parte."

Já não é totalmente Americano, mas sim uma pessoa colonizada numa antropofagia ao inverso. E acho que posso dizer isto de cadeira.

Guy tem uma postura reservada e autenticamente simples, e se move sem arrastar atrás de si uma cauda de importância própria. Por observação própria percebi durante estes anos todos que ele não faz o costumeiro jogo da arte, onde seletiva atenção só é dispensada a pessoas escolhidas em momentos de extrema conveniência. e sem alardear sua presença que a meu ver se torna \ incontestável pela qualidade de sua obra.

Artigo recebido em 15 de novembro de 2021 e aceito em 27 de novembro de 2021

Este é um artigo publicado em acesso aberto sob uma licença Creative Commons

